

# DEUTSCH

## 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese Leiter ist ein mobiles Arbeitsmittel, das an unterschiedlichen Orten eingesetzt werden kann. Mit dieser Leiter können Arbeiten geringen Umfangs in Höhen durchgeführt werden, bei denen die Verwendung anderer Arbeitsmittel nicht verhältnismäßig ist (siehe Betriebssicherheitsverordnung). Diese Leiter darf nur, wie in dieser Gebrauchs- und Bedienungsanleitung beschrieben, verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstanden sind, wird keine Haftung übernommen. Veränderungen an der Leiter, die nicht vom Hersteller autorisiert sind, führen zum Erlöschen der Garantie und Gewährleistung.

## 2. Technische Informationen

Die für den jeweiligen Leiterrtyp maßgeblichen technischen Informationen sind auf dem Produkt angebracht. Die Ersatzteilverfügbarkeit beträgt 10 Jahre.

## 3. Anleitung für den Zusammenbau

Die Leitern werden i.d.R. komplett montiert ausgeliefert. Bei einigen Typen liegt eine Quertraverse bei, die wie folgt montiert werden muss. (siehe Rückseite)

## 4. Allgemeine Sicherheitshinweise

- Erstickungsgefahr durch Verpackung.
- Leitern und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug.
- Bei der Benutzung dieser Leiter besteht grundsätzlich die Gefahr des Ab- bzw. Umstürzens. Dadurch können Personen verletzt und Gegenstände beschädigt werden.
- Alle Arbeiten mit und auf der Leiter sind so durchzuführen, dass diese Gefahren so gering wie möglich gehalten werden.
- Die Leiter ist nur für leichte Arbeiten von kurzer Dauer zu verwenden.
- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechung auf der Leiter arbeiten. Müdigkeit gefährdet einen sicheren Gebrauch.
- Die Leiter muss für den jeweiligen Einsatz geeignet sein, und darf nur in vorgeschriebener Aufstellposition verwendet werden.
- Nur vorgesehene Trittfächen benutzen.
- Die Leiter bzw. Teile der Leiter dürfen nicht verändert werden.
- Auf sicheren Halt beim Arbeiten sowie beim Auf- und Absteigen ist zu achten.
- Die nationalen gültigen Bestimmungen und Vorschriften sind insbesondere bei professionellem Einsatz unbedingt zu beachten.

## 5.0 Benutzung der Leiter, allgemeine Sicherheitshinweise

- |  |   |
|--|---|
|  | Leiter für den gewerblichen sowie privaten Bereich zugelassen         |
|  | Anleitung gründlich lesen   |
|  | Keine beschädigte Leiter benutzen                                     |
|  | Maximale Belastung  |
|  | Leiter auf ebenen, festen Untergrund stellen                          |
|  | Seitliches Hinauslehnen vermeiden                                     |
|  | Verunreinigungen auf dem Boden ausschließen                           |
|  | Max. 1 Person darf sich auf der Leiter befinden                       |
|  | Auf-/ Absteigen nur mit Gesicht zur Leiter                            |
|  | Beim Auf- oder Absteigen und Arbeiten an der Leiter sicher festhalten |
|  | Übermäßige seitliche Belastung vermeiden                              |
|  | Keine Gegenstände auf der Leiter transportieren                       |
|  | Geeignetes Schuhwerk tragen   |
| Sind Sie gesundheitlich in der Lage, die Leiter zu benutzen? Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamente, Alkohol- oder Drogenmissbrauch führen zu einer Gefährdung der Sicherheit. |   |
| Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen und vermeiden  |   |
|  | Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen                            |
| ■ Nicht zu lange ohne Unterbrechung auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).  |   |
| ■ Beim Transport von Leitern auf dem Dachträger müssen diese angemessen befestigt werden.  |   |
| ■ Vor der Benutzung prüfen, ob die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.   |   |
| ■ Alle Verunreinigungen auf der Leiter beseitigen, z.B. nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee.  |   |
| ■ Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen benutzen. (Wind, Eisglätte,...)   |   |
| ■ Für gewerbliche Nutzer ist eine regelmäßige Überprüfung durch eine hierfür befähigte Person erforderlich.  |   |
| ■ Die Bestandteile der Leiter dürfen nicht verändert werden.   |   |
| ■ Die Leiter niemals während der Benutzung in eine neue Position bringen.  |   |

## 5.1 Benutzung als Anlegeleiter

- |  |   |
|--|---|
|  | Die Leiter muss im Anstellwinkel 65-75° angestellt werden. Sprossen oder Stufen müssen waagerecht stehen. |
|  | Mindestüberstand über dem Anlegepunkt der Leiter beachten.  |

# ENGLISH

## 1. Intended use

This ladder is a portable piece of equipment that can be used in different locations. Using this ladder it is possible to perform a limited scope of work at heights, at which the use of other equipment is not proportionate (see Industrial Safety Regulation). This ladder must be used exclusively as described in this operating and user manual. Any other use is deemed to be unintended use. No liability shall be accepted for any damage that arises due to unintended use. Modifications to the ladder that have not been authorised by the manufacturer void the guarantee and warranty.

## 2. Technical information

The decisive technical information applicable to the respective type of ladder is applied to the product. Spare parts shall be available for a minimum period of 10 years.

## 3. Assembly instructions

The ladders are generally supplied fully assembled. With some types of ladder a crossbar is enclosed, which must be fitted as follows.

(see reverse)

## 4. General safety instructions

- Danger of suffocation due to packaging.
- Ladders and packaging materials are not toys.
- A fundamental risk of falling or toppling exists when using this ladder. This may result in personal injuries and damage to property.
- Perform all work on and with the ladder such that these dangers are kept to an absolute minimum.
- The ladder must only be used for light work of a short duration.
- Do not work on the ladder for long periods without regular breaks. Fatigue endangers safe use.
- The ladder must be suitable for the respective use, and must only be used in the specified set-up position.
- Only use the intended tread surfaces.
- It is prohibited to modify the ladder or parts of the ladder.
- Ensure stability during work and when climbing up and down.
- It is essential to observe the national valid provisions and regulations, in particular during professional use.

## 5.0 Use of the ladder, general safety instructions

- |  |  |
|--|--|
|  | Ladder approved for commercial and private use |
|  | Read the instructions carefully                |
|  | Do not use damaged ladders                     |

- |  |              |
|--|--------------|
|  | Maximum load |
|--|--------------|

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
|  | Place ladder on level, firm ground |
|--|------------------------------------|

- |  |                           |
|--|---------------------------|
|  | Avoid leaning to the side |
|--|---------------------------|

- |  |  |
|--|--|
|  | Make sure the floor or ground is clean |
|--|--|

- |  |  |
|--|--|
|  | Max. 1 person is permitted on the ladder |
|--|--|

- |  |   |
|--|---|
|  | Only climb up and down whilst facing the ladder |
|--|---|

- |  |  |
|--|--|
|  | When climbing up or down and working on the ladder, maintain a firm grip of the ladder |
|--|--|

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
|  | Avoid excessive lateral loads |
|--|-------------------------------|

- |  |  |
|--|--|
|  | Do not transport objects on the ladder |
|--|--|

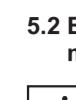
- |  |                        |
|--|------------------------|
|  | Wear suitable footwear |
|--|------------------------|



Die Leiter darf nur in der vorgegebenen Aufstellrichtung benutzt werden.



Anlegeleitern nur gegen ebene, feste Flächen lehnen und vor der Benutzung sichern.



Die obersten drei Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen. Die Leiter niemals von oben her in eine neue Stellung bringen.



## 5.2 Benutzung als Stehleiter, bzw. Stehleiter mit Sicherheitsbrücke oder Plattform



Leitern nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.



Auf vollständige, gesicherte Öffnung der beiden Leiternteile achten. Falsche Stellung der Leiter vermeiden.



Die Stehleiter nicht als Anlegeleiter verwenden.



Die obersten 2 Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung nicht als Standfläche benutzen.



Nur die vorgesehenen Sprossen dürfen als Stand- und Trittfäche benutzt werden. Sonstige Flächen (z.B. Kunststoffabflageschale) dürfen nicht als Stand- und Trittfäche benutzt werden.



## 5.3 Benutzung als Mehrzweckleiter



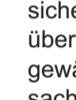
Wird die Mehrzweckleiter als Stehleiter zusammen mit der Schiebleiter verwendet, sind die leiter- und herstellerspezifischen Vorgaben zu beachten.



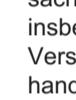
Besitzt die Mehrzweckleiter eine Funktion zur Treppenstellung, sind die leiter- und herstellerspezifischen Vorgaben beim Aufstellen unbedingt zu beachten.



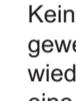
Die obersten 3 Sprossen nicht als Standfläche benutzen.



## 5.4 Benutzung als ausziehbare Schiebe- bzw. Seilzugleiter



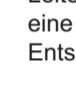
Sicherungsrichtungen müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden.



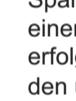
Die obersten drei Sprossen nicht als Standfläche benutzen. Das freie / lose Ende des Seils der Seilzuleiter muss an der Leiter befestigt sein.



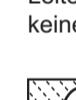
## 5.5 Benutzung als Ein- bzw. Mehrgelenkleiter



Hinweis zur Verwendung der Gelenkleiter als Arbeitsbühne: Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Plattformen verwendet werden. Vor Verwendung der Arbeitsbühne muss die Plattform gegen unbeabsichtigtes Verschieben gesichert werden.



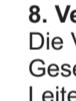
Verbogene Position zur Benutzung der Gelenkleiter



Hinweis zur Verwendung der Gelenkleiter als Arbeitsbühne: Max. Belastung der Plattform: 150 Kg



Vor der Benutzung muss sichergestellt sein, dass alle Gelenke eingerastet sind. Auf das "Klick" beim Einrasten der Gelenke achten.



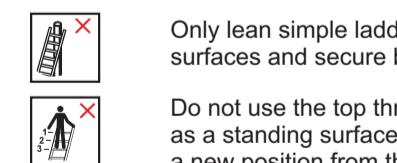
Eine Ein- bzw. Mehrgelenkleiter sollte - wenn sie nicht in Gebrauch ist - ganz ausgeklappt oder zusammengeklappt auf dem Boden stehen.

## 6. Wartung / Instandhaltung

Die Pflege und Wartung der Leiter soll deren Funktionsstüchtigkeit sicherstellen. Die Leiter muss regelmäßig auf Beschädigungen über-prüft werden. Die Funktion beweglicher Teile muss gewährleistet sein. Reparaturen an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person erfolgen. Die Reinigung der Leiter, insbesondere aller beweglichen Teile, sollte bei sichtbarer Verschmutzung sofort nach dem Ge-braub erfolgen. Nur handelsübliche und wasserlösliche Reinigungsmitel benutzen. Keine aggressiven, scheuernden Mittel ver-wenden. Bei gewerblichem Einsatz der Leiter ist eine regelmäßige, wiederkehrende Überprüfung auf ordnungsgemäßen Zustand durch eine befähigte Person erforderlich (Sicht- und Funktionsprüfung). Die Zeitabstände für die Prü-fung richten sich nach den Betriebsverhältnissen, insbesondere nach der Nutzungshäufigkeit, der Beanspruchung bei der Benut-zung sowie der Häufigkeit und Schwere festgestellter Mängel bei vorangegangenen Prüfungen. Der Unternehmer hat ebenso dafür zu sorgen, dass schadhafte Leitern der Benutzung entzogen und so aufbewahrt werden, dass eine Weiterbenutzung bis zur sachge-rechten Instandsetzung bzw. Entsorgung nicht möglich ist.

## 7. Lagerung

Für den Transport und zur Lagerung muss die Leiter gemäß Vorgaben vorbereitet und ggf. verpackt werden. Um jegliche Beschädigungen zu vermeiden, muss die Leiter beim Transport sicher mit Spanngurten etc. befestigt werden. Die Lagerung der Leiter sollte in einer trockenen Umgebung senkrecht stehend oder flach liegend erfolgen. Jegliche Beschädigungen müssen ausgeschlossen werden und alle Teile vor Witterungsverhältnissen geschützt sein. Die Leiter so lagern, dass sie vor spielenden Kindern geschützt ist und keine Personen behindert werden (eventuelle Stolpergefahr).



## 8. Verpackung / Entsorgung

Die Verpackung ist entsprechend den geltenden Bestimmungen und Gesetzen zu entsorgen. Nach Ende der Gebrauchsfähigkeit muss die Leiter entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Aluminium ist ein hochwertiges Material und sollte dem Recycling-prozess zugeführt werden. Detaillierte Auskünfte hierzu erteilt Ihre zuständige Kommune.

## 9. Gebrauchsduauer

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und regelmäßiger Wartung ist die Leiter ein langfristig verwendbares Arbeitsmittel.

# ENGLISH

## 1. Intended use

This ladder is a portable piece of equipment that can be used in different locations. Using this ladder it is possible to perform a limited scope of work at heights, at which the use of other equipment is not proportionate (see Industrial Safety Regulation). This ladder must be used exclusively as described in this operating and user manual. Any other use is deemed to be unintended use. No liability shall be accepted for any damage that arises due to unintended use. Modifications to the ladder that have not been authorised by the manufacturer void the guarantee and warranty.

## 2. Technical information

The decisive technical information applicable to the respective type of ladder is applied to the product. Spare parts shall be available for a minimum period of 10 years.

## 3. Assembly instructions

The ladders are generally supplied fully assembled. With some types of ladder a crossbar is enclosed, which must be fitted as follows.

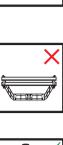
(see reverse)

## 4. General safety instructions

- Danger of suffocation due to packaging.
- Ladders and packaging materials are not toys.
- A fundamental risk of falling or toppling exists when using this ladder. This may result in personal injuries and damage to property.
- Perform all work on and with the ladder such that these dangers are kept to an absolute minimum.
- The ladder must only be used for light work of a short duration.
- Do not work on the ladder for long periods without regular breaks. Fatigue endangers safe use.
- The ladder must be suitable for the respective use, and must only be used in the specified set-up position.
- Only use the intended tread surfaces.
- It is prohibited to modify the ladder or parts of the ladder.
- Ensure stability during work and when climbing up and down.
- It is essential to observe

## English

### 5.5 Use as a single or multiple hinge-joint ladder



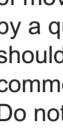
Information on use of the hinge-joint ladder as a work platform: Only use platforms recommended by the manufacturer. Before using the work platform, it must be secured against accidental shifting.



Prohibited position when using the hinge-joint ladder.



Information on use of the hinge-joint ladder as a work platform: Max. platform load: 150 kg



Before use, make sure that all hinges are latched. Listen for the "click" when latching the hinges.

When not in use, a single or multiple hinge-joint ladder should be placed fully folded or unfolded on the ground.

### 6. Maintenance / repairs

Care and maintenance of the ladder should ensure its functionality. The ladder must be checked regularly for damage. The function of moving parts must be ensured. Ladder repairs must be performed by a qualified person. The ladder, in particular all moving parts, should be cleaned immediately after use if visibly soiled. Only use commercially-available and water-soluble cleaning products. Do not use aggressive, abrasive media.

With commercial use, the ladder must be inspected regularly to ensure its good condition by a qualified person (visual and functional inspection). The intervals for inspecting the ladder depend on the operating conditions, in particular the frequency of use, the loads during use, as well as the frequency and severity of any defects detected during previous inspections.

## Français

### 1. Utilisation conforme

Cette échelle est un équipement de travail mobile qui peut être utilisé à différents endroits. Elle vous permet de réaliser des travaux faciles en hauteur pour lesquels l'utilisation d'autres équipements n'est pas adaptée (voir le décret sur la sécurité de fonctionnement). Cette échelle doit être utilisée uniquement en accord avec la description de ce manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages produits par l'utilisation non conforme. Les modifications sur l'échelle que le fabricant n'a pas autorisées rendent caduque la garantie.

### 2. Informations techniques

Les informations techniques de référence concernant ce type d'échelle figurent sur le produit. Les pièces de rechange sont disponibles pendant 10 ans.

### 3. Instructions de montage

Les échelles sont généralement livrées entièrement montées. Pour certains types, une traverse à monter de la manière suivante est jointe.

### 4. Consignes de sécurité générales

- Risque d'asphyxie avec l'emballage.
- Les échelles et leurs emballages ne sont pas des jouets.
- Il existe en principe un danger de chute ou de renversement lors de l'utilisation de cette échelle pouvant entraîner des blessures et des dégâts matériels.
- L'ensemble des travaux sur et avec l'échelle doivent être réalisés en limitant au maximum ces dangers.
- L'échelle ne doit être utilisée que pour des travaux simples de courte durée.
- Ne pas travailler sur l'échelle pendant une durée trop longue et sans interruption régulière. La fatigue est dangereuse pour l'utilisation en toute sécurité.
- L'échelle doit être adaptée pour l'utilisation correspondante et utilisée uniquement dans la position d'installation prescrite.
- Utiliser uniquement les surfaces de marche prévues à cet effet.
- Les échelles ou ses composants ne doivent pas être modifiés.
- Veiller à une position sûre lors des travaux ainsi que pour la montée et la descente.
- Les dispositions et prescriptions nationales en vigueur doivent impérativement être observées, notamment en cas d'usage professionnel.

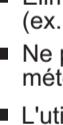
### 5.0 Utilisation de l'échelle, Consignes de sécurité générales



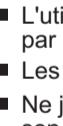
Échelle autorisée dans les zones commerciales et privées



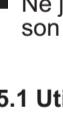
Lire attentivement les instructions



Ne pas utiliser d'échelle endommagée



Charge maximale



Placer l'échelle sur une surface plane et solide



Éviter de se pencher sur le côté



Éliminer les saletés au sol



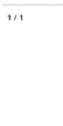
Au max. 1 personne doit se trouver sur l'échelle



Montée/descente uniquement face à l'échelle



Se tenir fermement à l'échelle lors de la montée/descente et pendant les travaux



Éviter toute charge latérale excessive



Ne pas transporter d'objets sur l'échelle



Porter des chaussures adaptées

Votre état de santé vous permet-il d'utiliser l'échelle ? Certains problèmes de santé, les médicaments, l'alcoolisme ou la toxicomanie entraînent des risques pour la sécurité.

Déetecter et écarter tous les risques posés par les équipements électriques dans la zone de travail



Ne pas utiliser l'échelle pour le franchissement



■ Ne pas rester sur l'échelle pendant une durée trop longue et sans interruption (la fatigue est dangereuse).

■ Lors du transport des échelles sur galerie, elles doivent être fixées correctement.

■ Avant l'utilisation, vérifier que l'échelle est adaptée pour l'utilisation prévue.

■ Éliminer toutes les saletés sur l'échelle (ex. peinture humide, saleté, huile ou neige).

■ Ne pas utiliser l'échelle en extérieur en cas de conditions météorologiques défavorables. (Vent, verglas, etc.)

■ L'utilisateur commercial doit faire contrôler l'échelle régulièrement par une personne habilitée.

■ Les composants de l'échelle ne doivent pas être modifiés.

■ Ne jamais mettre l'échelle dans une nouvelle position pendant son utilisation.

### 5.1 Utilisation en tant qu'échelle simple



L'échelle doit être installée à un angle de 65-75°. Les échelons ou les marches doivent être horizontaux



Respecter le dépassement minimal au-delà du point d'appui de l'échelle



L'échelle doit uniquement être utilisée dans le sens d'installation prescrit



1/1



1/2



1/3



1/4



20 Nm



20 Nm

